مصطلحات علوم القرآن الكريم والحديث

(عربي- انجليزي انجليزي- عربي)

د. مشعل بن فهم السلم
أستاذ الفكر المقارن المشارك بجامعة الملك عبدالعزيز
عضو مجلس الشورى

ح جامعة القصيم ، مركز البحوث، ١٤٣٢ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

السلمي، مشعل بن فهم

مصطلحات علوم القرآن والحديث(عربي-انجليزي، انجليزي - عربي / مشعل بن فهم السلمي - بريدة ، ١٤٣٢ هـ

٥٦ص ، ١٧×٢٤سم

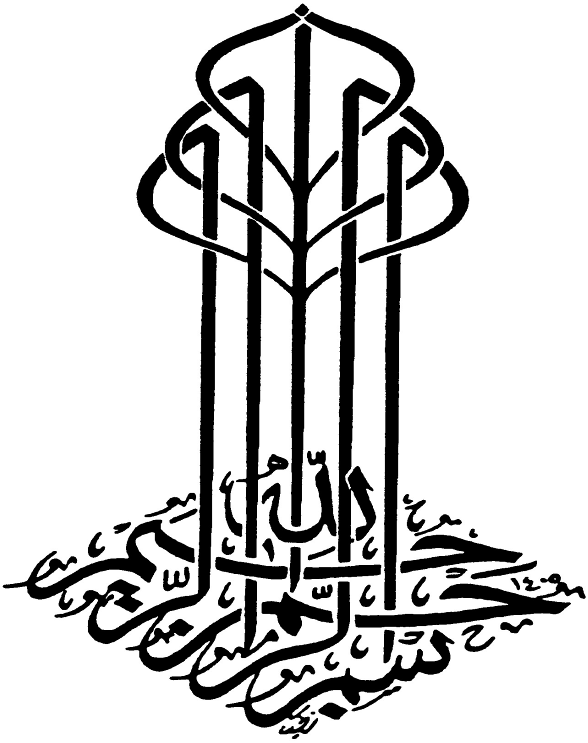
ردمك : ٠ -٣٣ -٨٠١٨ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١ - القرآن- مصطلحات أ - العنوان

ديوى ٢٢٠.٣ ١٠٥٤٧/ ١٤٣٢

رقم الإيداع : ١٠٥٤٧ / ١٤٣٢

ردمك: ٠ -٣٣ -٨٠١٨ - ٦٠٣ - ٩٧٨


بسم الله الرحمن الرحیم

الفهرس

الموضـــــــــوع	الصفحة
المقــدمـــــة......................................	٧
الفصل الأول: علوم القرآن الكريــم......................	٩
معنى القرآن الكريم..	٩
خصائص القرآن الكريم..	٩
أسماء القرآن الكريم..	٩
الوحي..	١٠
نزول القرآن..	١١
أول ما نزل وآخر ما نزل من القرآن...........................	١٢
أسباب نزول القرآن...	١٢
نزول القرآن على سبعة أحرف.................................	١٤
المكّيّ والمدنّي من القرآن.....................................	١٦
جمع القرآن...	١٩
تفسير القرآن..	٢٢
النسخ..	٢٥
إعجاز القرآن..	٢٨
الفصل الثاني: علوم الحديث..................................	٢٩
معنى الحديث..	٢٩
طرق تحمل الحديث وأدائه......................................	٣٠
تدوين الحديث..	٣٠
الحديث القدسي..	٣٤
الحديث النبوي وأنواعه...	٣٥
علوم الحديث..	٤٦
المراجـع..	٥٢

مستخلص: هذا البحث يحصر ويجمع ويَنظُم مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم الحديث من أمهات الكتب المعتمدة فيهما، ومن ثم يترجمها إلى اللغة الانجليزية. إن أهمية البحث تتمثل (أولاً) في الاستجابة للحاجة الماسة لبحث علمي يجمع ويبوب ويترجم مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم الحديث، (ثانياً) في ملء فراغ وسد ثغرة لم تعالجها –حسب اطلاعي- المعاجم المنشورة في مجال الدراسات الإسلامية والشرعية. هذه الثغرة هي إتباع تلك المعاجم لمنهج الترتيب الألف بائي في التصنيف. البحث عالج تلك الثغرة من خلال إتباع منهج الترتيب حسب وحدة الموضوع على المستويين الكلي والجزئي.

أما الطريقة العلمية التي استخدمها الباحث في البحث فتتلخص في ثلاث نقاط على الترتيب: (١) جمع وحصر مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم الحديث من الكتب المعتمدة فيهما؛ (٢) ترتيب تلك المصطلحات طبقاً لوحدة الموضوع على المستويين الكلي والجزئي؛ (٣) ترجمة تلك المصطلحات إلى اللغة الانجليزية.

لقد تم تقسيم البحث إلى فصلين. الفصل الأول يتناول مصطلحات علوم القرآن الكريم، ويندرج تحته ثلاثة عشر مبحثاً: معنى القرآن الكريم-خصائص القرآن الكريم-أسماء القرآن الكريم-الوحي-نزول القرآن-أول ما نزل وآخر ما نزل من القرآن-أسباب نزول القرآن-نزول القرآن على سبعة أحرف-المكي والمدني من القرآن-جمع القرآن-تفسير القرآن-إعجاز القرآن. أما الفصل الثاني فيستعرض مصطلحات علوم الحديث، ويندرج تحته ستة مباحث رئيسية: معنى الحديث-طرق تحمل الحديث وأدائه-تدوين الحديث-الحديث القدسي-الحديث النبوي وأنواعه-علوم الحديث.

المقدمـــــة

هناك اهتمام متزايد بمعرفة مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم الحديث باللغتين العربية (من قبل الطلاب والباحثين المتخصصين في الدراسات الإسلامية الناطقين باللغة الانجليزية) والانجليزية (من قبل الطلاب والباحثين المتخصصين في العلوم الشرعية الناطقين باللغة العربية). فالقرآن الكريم والسنة النبوية المطهرة هما المصدران الأساسيان للعقيدة الإسلامية والتشريع الإسلامي. ولذلك هناك حاجة لبحث علمي يحصر ويجمع ويَنظُم ويترجم تلك المصطلحات ويقدمها باللغتين العربية والانجليزية.

إن أهمية هذا البحث تتمثل في عنصرين: **(أولاً)** الاستجابة للحاجة الماسة لبحث علمي يجمع ويبوب ويترجم مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم الحديث؛ **(ثانياً)** ملء فراغ وسد ثغرة لم تعالجها –حسب اطلاعي- المعاجم المنشورة في مجال الدراسات الإسلامية أو الشرعية. هذه الثغرة هي إتباع تلك المعاجم لمنهج الترتيب الألف بائي في التصنيف، الأمر الذي يفقد شريحة معتبرة من القراء الاستفادة منها بسبب انتفاء وحدة الموضوع (تفرق المصطلحات المتعلقة بموضوع واحد في أماكن متعددة). فالذي يريد أن يبحث –على سبيل المثال- عن مصطلحات نزول القرآن (Descent Of The Quran) يحتاج إلى أن يستعرض معظم مباحث تلك المعاجم: فاللوح المحفوظ (Well-Preserved Tablet) تحت حرف "اللام" وحرف (W)، وبيت العزّة في السماء الدنيا (The Lowest Of The Heavens Of The World) تحت حرف "الباء" وحرف (L)، وقلب النبي محمد ﷺ بواسطة أمين الوحي جبريل (The Heart Of The Prophet Muhammad Through Angel Gabriel) **تحت** حرف "القاف" وحرف (H). هذا البحث عالج تلك الثغرة من خلال إتباع منهج الترتيب

حسب وحدة الموضوع على المستويين الكلي والجزئي. فقد تم (أولاً) جمع وترتيب المصطلحات المتعلقة بموضوع نزول القرآن تحت مبحث رئيسي واحد، وترتيب (ثانياً) الموضوعات الفرعية لنزول القرآن في مباحث فرعية حسب ترتيب علماء علوم القرآن الكريم لها، وهكذا بقية الموضوعات الأخرى.

أما الطريقة العلمية التي استخدمها الباحث في البحث فتتلخص في ثلاث نقاط على الترتيب: (١) جمع وحصر مصطلحات علوم القرآن الكريم وعلوم السنة النبوية المطهرة من الكتب المعتمدة في تلك العلوم. (تم الاعتماد في جمع مصطلحات علوم القرآن الكريم على كتاب **مناهل العرفان في علوم القرآن** لمحمد عبدالعظيم الزرقاني، وكتاب **المدخل لدراسة القرآن الكريم** لمحمد محمد أبو شهبة، كما تم الاعتماد في جمع مصطلحات علوم الحديث على كتابين هما: **المختصر الوجيز في علوم الحديث** لمحمد عجاج الخطيب؛ و**لمحات في أصول الحديث** لمحمد أديب صالح)؛ (٢) ترتيب تلك المصطلحات طبقاً لوحدة الموضوع على المستويين الكلي والجزئي؛ (٣) ترجمة تلك المصطلحات إلى اللغة الانجليزية.

لقد تم تقسيم البحث إلى فصلين. الفصل الأول يتناول مصطلحات علوم القرآن الكريم، ويندرج تحته ثلاثة عشر مبحثاً: معنى القرآن الكريم-خصائص القرآن الكريم-أسماء القرآن الكريم-الوحي-نزول القرآن-أول ما نزل وآخر ما نزل من القرآن-أسباب نزول القرآن-نزول القرآن على سبعة أحرف-المكي والمدني من القرآن-جمع القرآن-تفسير القرآن-إعجاز القرآن. أما الفصل الثاني فيستعرض مصطلحات علوم الحديث، ويندرج تحته ستة مباحث رئيسية: معنى الحديث-طرق تحمل الحديث وأدائه-تدوين الحديث-الحديث القدسي-الحديث النبوي وأنواعه-علوم الحديث. وفيما يلي تفصيل لتلك المباحث.

CHAPTER ONE: THE SCIENCES OF THE NOBLE QURAN

(الفصل الأول: علوم القرآن الكريم)

١. The Meaning Of The Noble Quran معنى القرآن الكريم

The Word *Quran* Is Literally A Verbal Noun, Which Means Reading	لغة: مصدر بمعنى قراءة
The Noble Quran Legally Refers To The Words Of Allah Revealed To The Prophet Muhammad (Peace Be Upon Him), The Recitation Of Which Itself Constitutes An Act Of Worship. The Shortest Chapter Is A Challenge To Mankind To Produce Anything The Like Thereof. Every Letter Has Been Transmitted To Us Via An Indisputably Authentic Chain Of Authority, Which Is Contained In The Holy Book, Beginning With *The Opening Chapter,* And Ending With *The People Chapter*	شرعاً: كلام الله المنزل على الرسول محمد ﷺ، المتعبد بتلاوته، المتحدى بأقصر سورة منه، المنقول إلينا بالتواتر كل حرف منه، المكتوب بين دفتي المصحف الشريف، المبتدأ بالفاتحة، والمختتم بسورة الناس

٢. Characteristics Of The Noble Quran خصائص القرآن الكريم

The Words Of Allah In Both Wordings And Denotations	كلام الله بلفظه ومعناه
All Communicated In Pure And Clear Arabic Language	نزوله باللغة العربية
Passed On To Generations By Continuous Testimony	نقله للأجيال بالتواتر
Protected By Allah Himself From Any Distortion And Loss	تكفل الله بحفظه من التحريف والضياع

٣. The Names Of The Noble Quran أسماء القرآن الكريم

The Criterion	الفرقان
The Sent Down	التنزيل
The Reminder	الذكر

The Scripture	الكتاب
The Light	النور
The Guidance	الهدى
The Mercy	الرحمة
The Glorious	المجيد
The Blessing	المبارك
The Announcer	البشير
The Warner	النذير

The Revelation

(الوحي)

٤. The Meaning Of Revelation — معنى الوحي

Revelation Literally Means A Rapid, Secret Communication, Regardless Of Its Causes And Methods	لغة: الإعلام الخفي السريع مهما اختلفت أسبابه
Revelation Legally Refers To When Allah Tells Those Whom He Has Chosen From Among His Slaves Everything That He Wants Them To Know Of Various Kinds Of Guidance And Knowledge, In A Secret Manner, Not The Manner That Is Usual Among Mankind	شرعاً: إخبار وإعلام الله من اصطفاه من عباده كل ما أراد إطلاعه عليه من ألوان الهداية والعلم، بطريقة سرية خفية، غير معتادة للبشر

٥. Different Forms Of Allah's Revelation To His Messengers — أقسام وحي الله إلى رسله

Casting Revelation Into The Heart Of The Prophet To Whom Revelation Is Sent	الإلقاء في روع النبي المُوحى إليه
Allah Speaking To His Messengers From Behind A Veil	تكليم الله لرسله من وراء حجاب
Revelation To The Messenger Via The Angel	الوحي إلى الرسول بواسطة الملك

٦. How The Angel Came To The Messenger **أحوال مجيء الملك إلى الرسول**

The Messenger Sees Him In The Form In Which Allah Created Him	أن يراه الرسول على صورته التي خلقه الله عليها
The Revelation Comes To Him Like A Sound Of Ringing Bell, Then It Goes Away, And The Messenger Understands What Had Been Said	أن يأتيه الوحي في مثل صلصلة الجرس، فيذهب عنه وقد وعى عنه الرسول ما قال
The Angel Appears To Him As A Man. He Speaks With Him, Addresses Him, And He Understands What The Angel Says To Him	أن يتمثل له الملك رجلاً فيكلمه ويخاطبه ويعي عنه قوله

Descent Of The Quran

(نزول القرآن)

٧. Stages Of Descent Of The Quran **مراحل تنزلات القرآن**

The First Descent Of The Quran Was To The Well-Preserved Tablet	التنزل الأول إلى اللوح المحفوظ
The Second Descent Of The Quran Was To The Lowest Of The Heavens Of The World	التنزل الثاني إلى بيت العزَّة في السماء الدنيا
The Third Descent Of The Quran Was To The Heart Of The Prophet Muhammad (Peace Be Upon Him) Through Angel Gabriel	التنزل الثالث على قلب النبي ﷺ بوساطة أمين الوحي جبريل

٨. Wisdom In Sending The Quran Dawn In Stages **الحكم والأسرار في تنجيم القرآن**

To Strengthen The Heart Of The Prophet (Peace Be Upon Him)	تثبيت فؤاد النبي ﷺ
To Gradually Implement The Islamic Laws	التدرج في تطبيق الشريعة الإسلامية
To Make Understanding, Application, And Memorization Of The Revelation Easier For The Believers	لتسهيل فهم وتطبيق وحفظ القرآن من قبل المؤمنين
To Deal With Problems And Questions As They Arose	مُسايرة الحوادث والطواريء، فكلما جدَّ

	منها جديد نزل من القرآن ما يناسبه
To Confirm The Source Of The Quran, That It Is The Speech Of Allah, And Not The Speech Of The Prophet Muhammad (Peace Be Upon Him), Nor The Speech Of Any Creature Except Him	الإرشاد إلى مصدر القرآن، وأنه كلام الله وحده، وأنه لا يمكن أن يكون كلام محمد ﷺ ولا كلام مخلوق سواه

The First And The Last Revelation Of The Quran

(أول ما نزل وآخر ما نزل من القرآن)

٩. The First Revelation Of The Quran **أول ما نزل من القرآن**

The First Five Verses Of The Clot Chapter: (Read! In The Name Of Your Lord Who Has Created All That Exists, He Has Created Man From A Clot (A Piece Of Thick Coagulated Blood). Read! And Your Lord Is The Most Generous, Who Has Taught (Writing) By The Pen, He Has Taught Man That Which He Knew Not)	الخمس الآيات الأول من سورة العلق: ﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ، الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾

١٠. The Last Revelation Of The Quran **آخر ما نزل من القرآن**

Verse No. ٢٨١ Of The Cow Chapter: (And Be Afraid Of The Day When You Shall Be Brought Back To Allâh. Then Every Person Shall Be Paid What He Earned, And They Shall Not Be Dealt With Unjustly)	الآية رقم (٢٨١) من سورة البقرة ﴿وَاتَّقُواْ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُونَ﴾

The Reasons Of The Revelations

(أسباب النزول)

١١. The Meaning Of The Reasons Of The Revelations **معنى أسباب النزول**

The Knowledge About The Particular Events And Circumstances In Which A Verse Or Verses From The Holy Quran Has Ben Revealed	معرفة الأحداث أو الظروف التي نزلت بسببها الآية أو الآيات من القرآن الكريم

١٢. Benefits Of Knowing The Reasons Of The Revelations — فوائد معرفة أسباب النزول

Knowing The Meaning And Of The Verse	معرفة معنى الآية
Knowing The Imminent Reason Underlying A Legal Ruling	معرفة الحكمة من تشريع الحكم الشرعي
Knowing The Original Intent Of The Verse	معرفة الهدف الأساسي من نزول الآية
Knowing The Condition Of Arab Society At The Time Of The Prophet (Peace Be Upon Him) And The Development Of The Early Muslim Community	معرفة الظروف التاريخية في عهد الرسول ﷺ وكيفية نشأة وتطور المجتمع الإسلامي الأول
Knowing For Whom Specifically The Verse Was Revealed, So There Will Be No Confusion That Leads To Accusation Of The Innocent And Declaring The Innocent Guilty	معرفة من نزلت فيه الآية على وجه التعيين، حتى لا يشتبه بغيره، فيتهم البريء ويبرأ المذنب
Helping The Reader To Memorize And Understand The Verse When He Knew The Reasons Of The Revelations	تيسير حفظ، وفهم الآية للقارئ إذا عرف سبب نزولها
Particularizing The Ruling For The Specific Occasion It Was Connected With In View Of Those Who Believe In Particularizing The Occasion And Not Generalizing The Implication	تخصيص الحكم بالسبب عند من يرى أن العبرة بخصوص السبب لا بعموم اللفظ

١٣. Knowledge About The Reasons Of The Revelations — طريق معرفة أسباب النزول

The Only Way Of Knowing The Reasons Of The Revelations Is Through Reliable Report	لا طريق لمعرفة أسباب النزول إلا بالنقل الصحيح

١٤. Kinds Of Reasons For The Revelations — أنواع أسباب النزول

Revelation In Response To A Particular Event Or A General Situation	النزول استجابة لحادثة بعينها أو حالة عامة

Revelation In Response To A Particular Question That Has Been Asked By Someone	النزول استجابة لسؤال معين طرحه سائل على النبي ﷺ
Revelation For Other Reasons, Known Or Not Known To Us	النزول لأسباب أخرى بعضها نعرفها وبعضها لا نعرفها

Descending The Quran In Seven Modes

(نزول القرآن على سبعة أحرف)

١٥. The Meaning Of Descending The Quran In Seven Modes — معنى نزول القرآن على سبعة أحرف

Literally: The Word Seven Means Seven *Alhruf* Is The Plural Of *Harf*, Which Has Many Meanings, Among Them Edge Border, Letter, And Word	لغة: "السبعة": العدد سبعة "أحرف": جمع حرف، والحرف يطلق على معانٍ كثيرةٍ كـ "الحد، وواحد حروف التهجّي، والكلمة"
Legally: The Quran Descended In Seven Aspects	اصطلاحاً: نزول القرآن على سبعة أوجه

١٦. Benefits Of Descending The Quran In Seven Modes — فوائد نزول القرآن على سبعة أحرف

To Facilitate And Ease The Recitation, Pronunciation And Memorization Of The Quran, As Many People Were Illiterate During The Prophet's Period	تيسير وتسهيل قرأة ونطق وحفظ القرآن على الأمة، خصوصاً أن كثيراً من الناس كانوا أميين في عهد الرسول ﷺ
To Unite The New Muslim Community On The Basis Of One Common Language, The Arabic Of Quraish Which Absorbed The Best Arab Dialects	جمع الأمة الإسلامية الجديدة على لسان واحد يوحد بينها، وهو لسان قريش الذي نزل به القرآن الكريم، والذي انتظم كثيراً من مختارات ألسنة القبائل العربية

To Show The Miracles Of The Quran In The Realm Of Language	بيان إعجاز القرآن الكريم في مجال اللغة
To Show The Miracles Of The Quran In The Realm Of The Meaning And Legal Rulings	بيان إعجاز القرآن الكريم في عالم المعاني والأحكام الشرعية
To Explain A Legal Ruling In More Detail	توضيح حكم من الأحكام الشرعية

١٧. The Seven Aspects **الوجوه السبعة**

Variations Of Nouns Between Singular, Dual, And Plural, And Between Masculine And Feminine	اختلاف الأسماء من إفراد وتثنية وجمع، وتذكير وتأنيث
Variations In Verb Tenses Between Perfect (Past), Imperfect (Present And Future), And Imperative (Command)	اختلاف تصريف الأفعال من ماض، ومضارع، وأمر
Variations In Vowel Endings That Indicate The Role Of The Word In The Sentence (Without Changing The Letters And The Meaning)	اختلاف وجوه الإعراب
Variations Due To The Addition And Deletion Of Letters	الاختلاف بالزيادة والنقص
Variations Due To Flipped Word Order	الاختلاف بالتقديم والتأخير
Variations Due To Substitution Of One Word For Another (Use Of One Synonym In Place Of Another)	الاختلاف بالإبدال (استخدام ألفاظ مترادفة)
Variations In Languages (Dialects) Among The Arab Tribes At The Time Of Revelation, Who Had Different Ways Of Pronunciation, Which Could Effect The Spelling	اختلاف اللغات (اللهجات) بين القبائل العربية وقت نزول الوحي، والذين كانت لديهم طرق مختلفة في لفظ الكلمات والتي أثرت على تهجيئة الكلمات

Makkan And Madinan Revelations

(المكي والمدني من القرآن الكريم)

١٨. Interpretations Of The Meaning Of Makkan And Madinan Revelations — الاصطلاحات في معنى المكي والمدني

The Makkan Is What Was Descended In Makkah Even After The Prophet's Immigration To Madina; The Madinan Is What Was Descended In Madina (The Place Of Revelation)	المكي ما نزل بمكة ولو بعد الهجرة، والمدني ما نزل بالمدينة (مكان نزول الوحي)
The Makkan Is What Was Addressed To The People Of Makkah; The Madinan Is What Was Addressed To The People Of Madinah (The Nature Of The Audience)	المكي ما وقع خطاباً لأهل مكة، والمدني ما وقع خطاباً لأهل المدينة (طبيعة المخاطبين)
The Makkan Is What Was Revealed Prior To The Prophet's Migration To Madinah, Even If It Was Revealed At Places Other Than Makkah; The Madinan Is What Was Revealed After The Prophet's Migration To Madinah, Even If It Was Revealed At Makkah. This Is The Most Prevailing View Among Scholars Of Interpretation (The Time Of Revelation)	المكي ما نزل قبل هجرة النبي ﷺ إلى المدينة وإن كان نزوله بغير مكة، والمدني ما نزل بعد الهجرة وإن كان نزوله بمكة. وهذا هو المشهور (زمن نزول الوحي)

١٩. Benefits Of Knowing The Makkan And The Madinan — فوائد العلم بالمكي والمدني

To Facilitate The Understanding Of The Quran Meanings When The Reader Knows The Time And Circumstances Related To The Verses	تسهيل فهم معاني القرآن الكريم وذلك عندما يعرف القارىء الوقت والظروف المحيطة بنزول الآيات
Distinguishing Between The Abrogating And The Abrogated. If There Are Two Or More Verses Concerning One Topic, And One Verse Or More Contains A Ruling Which Contradicts With The Other	تمييز الناسخ من المنسوخ فيما إذا وردت آيتان أو آيات من القرآن الكريم في موضوع واحد، وكان الحكم في إحدى هاتين الآيتين أو الآيات مخالفاً للحكم في غيرها

Understanding The Gradual Development Of Muslim Legal Legislation	معرفة تاريخ التشريع الإسلامي وتدرَّجه الحكيم
Complete Trust Of Reporting The Quran As It Was Revealed To The Prophet, Without Change Or Distortion. It Is The Muslim's Concern To Know What Descended Before the Prophet's Immigration And Afterward, And What Descended At The Night And At The Day, And What Descended In The Summer And In The Winter	الثقة بالقرآن وبوصوله إلينا سالماً من التغيير والتحريف من خلال اهتمام المسلمين بمعرفة ما نزل قبل الهجرة وما نزل بعدها، وما نزل بالليل وما نزل بالنهار، وما نزل بالصيف وما نزل بالشتاء

٢٠. How To Know The Makkan And The Madinan Chapters **طريق معرفة المكي والمدني**

Knowledge About The Makkan And Madinan Chapters Is Derived From The Prophet Companions And The Following Generation Of The Successors, And Nothing Is Said About This By The Prophet Himself. This Is Because At His Time Everyone Was A Witness And Well Aware Of The Occasion Of Revelation	لا سبيل إلى معرفة المكي والمدني إلا بما ورد عن الصحابة والتابعين في ذلك، لأنه لم يرد عن النبي ﷺ بيان للمكي والمدني، فالمسلمين في زمانه لم يكونوا بحاجة إلى هذا البيان. فهم يشاهدون الوحي والتنزيل، ويشهدون مكانه وزمانه وأسباب نزوله

٢١. Criteria Distinguishing Between The Makkan And The Madinan **الضوابط التي يعرف بها المكي والمدني**

Every Chapter Has The Word "*Kalla*" Is Makkan. This Word Is Mentioned In The Quran Thirty Three Times	كل سورة فيها لفظ "كلاَّ" فهي مكية، وقد ذُكر هذا اللفظ في القرآن ثلاثاً وثلاثين مرة
Every Chapter Containing A Prostration Is Makkan, Except The Chapter Of The Pilgrimage Which Is Madinan	كل سورة فيها سجدة فهي مكية لا مدنية سوى سورة الحج

Every Chapter Begins With Abbreviated Letters Is Makkan, Except The Two Chapters, The Cow And The Family Of Imran Which Are Madinan	كل سورة مبتدئة بالحروف المقطعة فهي مكية سوى سورتي البقرة وآل عمران فإنها مدنيتان
Every Chapter Containing Stories Of The Previous Prophets And Nations Is Makkan, Except The Chapter Of The Cow Which Is Madinan	كل سورة فيها قصص الأنبياء والأمم السابقة فهي مكية سوى سورة البقرة
Every Chapter Containing The Story Of Adam And Satan Is Makkan, Except The Chapter Of The Cow Which Is Madinan	كل سورة فيها قصة آدم وإبليس فهي مكية سوى سورة البقرة
Every Chapter Of The Group *Mufassal* Is Makkan (i.e., The Latter Part Of The Quran, Beginning With Chapter Of The Dwellings)	كل سورة من المفصل فهي مكية (السور الأخيرة من القرآن مُبتدأة من سورة الحجرات)
Every Chapter Containing Rulings Of Punishments And Inheritance Is Madinan	كل سورة فيها الحدود والفرائض فهي مدنية
Every Chapter Containing The Permission Of *Jihad* (:Holy War) And Explaining Its Rules Is Madinan	كل سورة فيها إذن بالجهاد وبيان لأحكام الجهاد فهي مدنية
Every Chapter Mentioning Hypocrites Is Madinan, Except The Chapter Of The Spider	كل سورة فيها ذكر المنافقين فهي مدنية ما عدا سورة العنكبوت

٢٢. Types Of The Makkan And The Madinan Chapters — **أنواع السور المكِّيَّة والمدنيَّة**

Chapters Which Are Completely Makkan	سور كلها مكية
Chapters Which Are Completely Madinan	سور كلها مدنية
Chapters Which Are Makkan, Except Some Verses	سور مكية ماعدا آيات منها
Chapters Which Are Madinan, Except Some Verses	سور مدنية ماعدا آيات منها

Collection Of The Quran

(جمع القرآن)

٢٣. The Meaning Of The Collection Of The Quran معنى جمع القرآن

The Collection Of The Quran Can Be Understood In Two Ways: Bringing Together The Quran Orally, Or In One's Mind; Bringing Together The Quran In Written From, Or In A Book	كلمة جمع القرآن تطلق تارة ويراد منها حفظه واستظهاره في الصدور، وتطلق تارةً أخرى ويراد منها كتابته في الصحائف والسطور

٢٤. Stages Of The Collection_Of The Quran مراحل جمع القرآن الكريم

In The Lifetime Of The Prophet (Peace Be Upon Him)	في حياة النبي ﷺ
In The Time Of Abu Bakr	في عهد أبي بكر
In The Time Of Uthman	في عهد عثمان

٢٥. Collection Of The Quran During The Prophet's Lifetime جمع القرآن الكريم في حياة النبي ﷺ

The Foremost Intention Of The Prophet (Peace Be Upon Him) Was To Commit The Revelation To Memory. The Prophet (Peace Be Upon Him) Then Declared The Revelation And Instructed His Companions To Memorize It. In Addition To Memorizing It And Declaring It To The People, The Prophet (Peace Be Upon Him) Ordered To Write The Revelation Down On Such Available Materials Of His Time. The Quran Was Written Down In Its Entirety In The Lifetime Of The Prophet (Peace Be Upon Him), But Had Not Been Brought Together In One Single Place. The Prophet (Peace Be Upon Him), When A Revelation Came, Called For The	إن همَّة النبي ﷺ كانت منصرفة أول الأمر إلى أن يحفظ ويستظهر القرآن، ثم يقرأه على الناس على مُكثٍ ليحفظوه ويستظهروه. لكن بجانب حفظه واستظهاره حرص النبي ﷺ على كتابته بما سمحت به وسائل الكتابة في عصره. لقد كُتب القرآن كاملاً في حياة النبي ﷺ ، لكن لم يكتب في موضع واحد. فالرسول ﷺ اتَّخذ كتاباً للوحي، كلما نزل شيء من

Scribe And Wrote It Down On The Available Materials, Such As Leafstalks Of Date Palms, Flat Stones, Patches, Scraps Of Leather, Rip And Shoulder Blades. The Materials Upon Which The Revelation Had Been Written Down Was Kept In The House Of The Prophet (Peace Be Upon Him)	القرآن أمرهم بكتابته فيما يسهل عليهم من العُسُب، واللِّخاف، والرقاع، وقطع الأديم، وعظام الأكتاف والأضلاع، ثم يوضع المكتوب في بيت الرسول ﷺ

٢٦. Collection Of The Quran In Abu Bakr's Time — **جمع القرآن الكريم في عهد أبي بكر**

A Number Of Muslims Who Had Memorized The Quran Were Killed At The Battle Of Yamama (١٢ Hijri). The Caliph Umar Therefore Suggested To The Caliph Abu Bakr To Collect The Quran In One Manuscript For Fear That A Large Part Of The Quran May Be Lost. Abu Baker Was Hesitant At First, But Umar Was Able To Convince Him To Accept His Proposal. Abu Baker Then Chose Zaid Bin Thabit, One Of The Prophet Scribes, To Collect The Quran. Zaid Depended On Two Resources In Collecting The Quran: What Had Been Written Under The Order Of The Prophet (Peace Be Upon Him), And He Stipulated That There Must Be Two Witnesses For That; And What Were Memorized By The Companions. The Sheets Thus Prepared Were Kept With Abu Bakr Until He Died, Then Umar Until He Died, Then Hafsa Daughter Of Umar (The Prophet's Wife)	لقد قُتل عدد كبير من القراء في معركة اليمامة (سنة ١٢ للهجرة)، فاقترح عمر على أبي بكر أن يجمع القرآن في كتاب واحد خشية الضياع بموت الحفَّاظ وقتل القرَّاء، فتردد أبو بكر أول الأمر لكن بعد مناقشات بينه وبين عمر اقتنع بصواب الفكرة، وكلف زيد بن ثابت (أحد كتاب الوحي) بجمع القرآن. وانتهج زيد في جمعه للقرآن على مصدرين: (١) ما كُتب بين يدي رسول الله ﷺ، ولم يقبل شيئاً من المكتوب حتى يشهد شاهدان عدلان أنه كُتب بين يدي رسول الله ﷺ؛ (٢) وما كان محفوظاً في صدور الرجال. فكانت الصحف عند أبي بكر حتى توفَّاه الله، ثم عند عمر في حياته، ثم عند حفصة بنت عمر بعد وفاته

٢٧. Collection Of The Quran In Uthman's Time

جمع القرآن الكريم في عهد عثمان

With Muslims Spreading In Many Places And Regions Due To Large Muslims Conquests, The People Of Each Region Followed A Particular Reading Of The Quran Which Differed From Other Regions', And This Resulted In Disputes Among Them About The Correct Manner Of Reciting The Quran. Uthman Thus Borrowed From Hafsa The Manuscripts Of The Quran Were Collected At The Time Of Abu Bakr And Asked Four Of The Prophet's Companions (Zaid Bin Thabit, Abdullah Bin Al-Zubair, Said Bin Al-As, And Abdur- Rahman Bin Harith Bin Hisham) To Rewrite The Script In Perfect Copies. He Then Returned The Original Manuscripts To Hafsa And Sent To Every Muslim Province One Copy Of What They Had Copied, And Ordered That All The Other Quranic Materials Whether In Fragmentary Manuscripts Or Whole Copies Be Burnt. Uthman's Copy Of The Quran Had Two Main Distinctions: Ordering The Chapters And Verses On The Way That We Have It Today, In Contrast To Abu Bakr's Manuscripts Which Had Order For The Verses But Not For The Chapters; It Was Written In A Way That Could Join The Seven Aspects In Which The Quran Descended	مع اتساع الفتوحات الإسلامية، وتفرق المسلمون في الأمصار، كان أهل كل إقليم يأخذون بقراءة من اشتهر بينهم من الصحابة، فكان بينهم اختلاف في وجوه القراءة بطريقة فتحت باب الشقاق والنزاع في قراءة القرآن. فأرسل عثمان إلى حفصة أن أرسلي إلينا بالصحف ننسخها في المصاحف ثم نردها إليك. فأرسلت بها حفصة إلى عثمان، فأمر زيد بن ثابت، وعبدالله بن الزبير، وسعيد بن العاص، وعبدالرحمن بن الحارث بن هشام فنسخوها في المصاحف، ثم رد الصحف إلى حفصة وأرسل إلى كل أفق بمصحف مما نسخوا وأمر بما سواه من القرآن في كل صحيفة أو مصحف أن يحرق. لقد تميز مصحف عثمان بميزتين أساسيتين: ترتيب السور والآيات على الوجه المعروف الآن، بخلاف صحف أبي بكر فقد كانت مرتبة الآيات دون السور؛ كتابته بطريقة تجمع وجوه القراءات المختلفة والأحرف التي نزل عليها القرآن

٢٨. Why Was No Manuscript Or Book Compiled In The Prophet's Life **لماذا لم يُجمع القرآن في صحف أو مصاحف في حياة النبي ﷺ**

The Quran Did Not Come Down At One Time, But Was Descended Gradually For Twenty Three Years	أن القرآن لم ينزل مرة واحدة، بل نزل منجماً على مدى ثلاث وعشرين سنة
The Prophet (Peace Be Upon Him) Was In A Stage In Which Revelation May Come Down To Abrogate A Verse Or Some Verses	أن النبي ﷺ كان بصدد أن ينزل عليه الوحي بنسخ ما شاء الله من آية أو آيات
The Order Of The Verses And Chapters Of The Quran Are Not On The Same Order As They Were Originally Revealed	أن ترتيب آيات وسور القرآن ليس على ترتيب نزوله
The Prophet (Peace Be Upon Him) Lived Only Nine Days After The Last Revelation	أن النبي ﷺ عاش فقط تسعة أيام بعد نزول آخر آية من القرآن
There Was No Dispute Or Friction About The Quran During The Time Of The Prophet (Peace Be Upon Him), As Developed Afterwards When He, As The Final Authority, Was No Longer Available	لم يوجد من دواعي كتابته في صحف أو مصحف مثل ما وجد بعد وفاته، فالنبي ﷺ كان بين ظهرانيهم وكانوا يرجعون إليه ويسألونه باعتباره المرجع النهائي، وهذا ما لم يتوفر لهم بعد وفاته

<u>Interpreting The Text</u>

<u>(التفسير)</u>

٢٩. The Meaning Of Interpretation **معنى التفسير**

The Word *Tafsir* (Interpretation) Is Derived From The Root *Fassara* (Interpreted), Which Means Explanation And Clarification	لغة: مأخوذ من كلمة فسَّر، وهو بمعنى الإيضاح والتبيين
Interpretation Legally Refers To A Science Which Aims At Knowledge Concerning The Book Of Allah To Explain Its Meanings, Extract Its Legal Rulings, And Grasp Its	اصطلاحاً: علم يبحث فيه عن أحوال الكتاب العزيز من جهة نزوله وسنده وأدائه وألفاظه ومعانيه المتعلقة بالألفاظ

Underlying Reasons	والمتعلقة بالأحكام

٣٠. Why Is Interpretation Important? **فضل التفسير والحاجة إليه**

Allah Has Sent The Quran As A Book Of Guidance To Mankind. Man's Purpose Is To Worship Allah. The Achievement Of The Pleasure Of Allah Requires Mankind To Follow The Way Of Allah, Which In Turn Can Only Be Done Through Proper Understanding Of Meanings And Implications Of The Quran	الله سبحانه وتعالى أنزل القرآن الكريم لهداية البشرية. الغاية من خلق الإنسان عبادة الله سبحانه وتعالى. إن تحقيق رضا الله يتطلب إتباع المنهج الذي شرعه، وهذا لا يكون إلا من خلال الفهم الصحيح لمعاني القرآن الكريم وتطبيقها

٣١. Types Of Interpretation **أقسام التفسير**

Interpretation By Narration	التفسير بالرواية
Interpretation By Knowledge	التفسير بالدراية
Interpretation By Indication	التفسير بالإشارة

٣٢. The Meaning Of Interpretation By Narration **معنى التفسير بالرواية**

Explanations Of The Quran By The Quran Itself, Or By The Prophet, Or By The Companions Of The Prophet, Or By The Successors	ما جاء في القرآن أو السنة أو كلام الصحابة أو كلام التابعين بياناً لمراد الله تعالى من كتابه

٣٣. The Meaning Of Interpretation By Knowledge **معنى التفسير بالدراية**

Interpretation By Opinion Based On Sound Sources (i.e., Narrating From The Prophet (Peace Be Upon Him), Or The Prophet's Companions, Or Using The Arabic Language, Or What Is Understood By The Words Or Indicated By Islamic Teachings And Rules	التفسير بالرأي الذي يعتمد على النقل عن رسول الله ﷺ ، أو أصحابه، أو يأخذ بمطلق اللغة، أو بما يقتضيه الكلام ويدل عليه الشرع

٣٤. The Meaning Of Interpretation By Indication **معنى التفسير بالإشارة**

Interpretation Of The Quran Beyond Its Outer Meanings, And People Practicing It Concern Themselves With Meanings Attached To Verses Of The Quran, Which Are Not Visible To Anyone, But Only To Him Whose Heart Allah Has Opened And Mystically Inclined Authors. The Inner Meanings Could Be Reconciled With Outer Meanings	تفسير القرآن بغير ظاهره لإشارة خفية تظهر لأرباب السلوك والتصوف، ويمكن الجمع بينها وبين الظاهر المراد أيضاً

٣٥. Conditions For Sound Interpretation By Indication **شروط قبول التفسير بالإشارة**

There Should Be No Disagreement Between The Inner Meaning And The Plain Meaning Of The Verse	أن لا يتنافى المعنى الباطن مع المعنى الظاهر الواضح
There Should Be No Claim That The Inner Meaning Is The Only Meaning Indicated By The Verse	أن لا يُدَّعى أن المعنى الباطن هو المُراد وحده دون المعنى الظاهر
The Inner Meaning Should Be A Sound Meaning In Itself	ألا يكون المعنى الباطن تأويلاً بعيداً سخيفاً
The Inner Meaning Should Not Be Contradicting With Legal Indications Or Rational Proofs	أن لا يكون للمعنى الباطن معارض شرعي أو عقلي
The Inner Meaning Has To Have A Legal Indication To Support It	أن يكون للمعنى الباطن شاهد شرعي يؤيده

٣٦. Sciences That Are Needed By The Interpreter **العلوم التي يحتاجها المُفسِّر**

Language	اللغة
Morphology	الصرف

Rhetoric	البلاغة
Principles Of Jurisprudence	أصول الفقه
Monotheism	التوحيد
Knowledge About The Reasons Of Revelations	أسباب النزول
Stories Of Previous Prophets And Nations	القصص
Abrogator And The Abrogated	الناسخ والمنسوخ
The Prophet's Traditions That Clarify The Ambivalent And Obscure Verses	الأحاديث المبينة للمجمل والمبهم
Talent	الموهبة

Abrogation

(النسخ)

٣٧. The Meaning Of Abrogation — معنى النسخ

Abrogation Literally Means Obliteration; Transfer Of Something From One State To Another While Its Essence Remains Unchanged	لغة: إزالة الشيء وإعدامه؛ ونقل الشيء وتحويله مع بقائه في نفسه
Abrogation Legally Refers To Terminating The Legal Ruling By A Legal Text	اصطلاحاً: رفع الحكم الشرعي بدليل شرعي

٣٨. Conditions Of Abrogation — شروط النسخ

The Abrogated Is A Legal Ruling	أن يكون المنسوخ حكماً شرعياً
The Abrogating Is A Legal Text	أن يكون الناسخ دليلاً شرعياً
The Abrogating Text Is A Later Origin Than The Abrogated	أن يكون هذا الدليل الرافع متراخياً عن دليل الحكم الأول
The Two Texts Are Genuinely In Conflict And Can In No Way Be Reconciled With One Another	أن يكون بين ذينك الدليلين تعارض حقيقي ولا يمكن الجمع بينهما

The Two Texts Are Separate And Are Not Related To One Another In The Sense Of One Being The Condition, Qualification, Or Exception To The Other	أن لا يوجد اتصال بين الدليلين، بمعنى أن يكون أحدهما شرط أو وصف أو استثناء للآخر

٣٩. Types Of Abrogatio **أنواع النسخ**

Explicit Abrogation	النسخ الصريح
Implicit Abrogation	النسخ الضمني

٤٠. The Meaning Of Explicit Abrogation **معنى النسخ الصريح**

Clearly Repealing One Legal Ruling And Substituting Another In Its Place	إبطال بوضوح حكم شرعي وتشريع حكم شرعي آخر في مكانه

٤١. The Meaning Of Implicit Abrogation **معنى النسخ الضمني**

The Abrogating Text Does Not Clarify All The Relevant Facts Related To The Legal Ruling	النص الناسخ لا يوضح كل الحقائق المتعلقة بالحكم الشرعي

٤٢. Types Of Implicit Abrogation **أنواع النسخ الضمني**

Total Abrogation	النسخ الكامل
Partial Abrogation	النسخ الجزئي

٤٣. The Meaning Of Total Implicit Abrogation **معنى النسخ الضمني الكامل**

The Whole Of A Particular Text Is Abrogated By Another (A New Legal Ruling Is Enacted To Replace It)	نسخ كامل النص بنص آخر (رفع حكم شرعي وإحلال حكم شرعي آخر محله)

٤٤. The Meaning Of Partial Implicit Abrogation **معنى النسخ الضمني الجزئي**

The Text Is Only Partially Abrogated By Another, While The Remaining Part Continues To Be Operative	نسخ جزء من النص بنص آخر وبقاء الجزء الآخر من النص دون نسخ

٤٥. Types Of Abrogation In The Quran **أنواع النسخ في القرآن**

Abrogation Of The Recited Verse Together With The Legal Ruling	نسخ التلاوة والحكم معاً
Abrogation Of The Legal Ruling Without The Recited Verse	نسخ الحكم دون التلاوة
Abrogation Of The Recited Verse Without The Legal Ruling	نسخ التلاوة دون الحكم

٤٦. Types Of Abrogation In Circulation Between The Quran And The Prophet's Tradition **النسخ في دورانه بين الكتاب والسنة**

Quran Abrogates Quran	نسخ القرآن بالقرآن
Quran Abrogates The Prophet's Tradition	نسخ القرآن بالسنة
The Prophet's Tradition Abrogates Quran	نسخ السنة بالقرآن
The Prophet's Tradition Abrogates The Prophet's Tradition	نسخ السنة بالسنة

٤٧. The Difference Between Abrogation And Specification **الفرق بين النسخ والتخصيص**

The Two Rulings Are Genuinely In Conflict In Abrogation And That They Cannot Coexist; While There Is No Real Conflict Between The Two Rulings In Specification, One Of Them Is General And The Other Is Specific, And They Are In Effect Complementary To One Another	في النسخ يكون بين الدليلين تعارض حقيقي ولا يمكن الجمع بينهما، في حين لا يوجد تعارض بين الدليلين في التخصيص فأحدهما عام والآخر خاص، فهما مكملان لبعضهما البعض
Abrogation Can Occur Either In General Or Specific Ruling; Whereas Specification Can Only Occur In A General Ruling	النسخ يمكن أن يكون في النص العام أو الخاص، في حين أن التخصيص لا يكون إلا في النص العام
Abrogation Is Confined To The Quran And The Prophet's Tradition. Specification Could Occur By The Quran And The Prophet Tradition As Well As By Other Rational Proofs	النسخ لا يكون إلا بالكتاب والسنة، بخلاف التخصيص فإنه يكون بهما وبالأدلة العقلية
There Must Be Chronological Order	النسخ لا يكون إلا بدليل متراخ عن

In Abrogation: The Abrogator Ruling Must Be Later In Time Than The Abrogated Ruling. Specification Needs No Particular Chronological Order: The Two Rulings Can Precede, Or Succeed One Another, Or Be Parallel In Time	المنسوخ، أما التخصيص فيكون بالسابق واللاحق والمقارن
Abrogation Does Not Apply To Factual Reports Of Events; Whereas Specification Could Occur To Factual Reports Of Events And Other Reports	النسخ لا يقع في الأخبار، بخلاف التخصيص فإنه يكون في الأخبار وفي غيرها

Inimitability Of The Quran

(إعجاز القرآن)

٤٨. The Meaning Of Inimitability Of The Quran — معنى إعجاز القرآن

The Word *Ijaz* (Inimitability) Literally Is Derived From The Arabic Word *Ajaza*, Which Has Various Meanings, Such As To Be Incapable, To Make Powerless, To Be Impossible, And To Be Inimitable	لغة: كلمة الإعجاز مأخوذة من كلمة "أعجزَ"، والتي تتضمن عدة معاني: كالعجز، وعدم القدرة، والاستحالة، وعدم المضاهاة
The Quran As A Miracle Legally Refers To The Inimitable And Unique Nature Of The Quran Which Leaves Its Opponents Powerless Or Incapable Of Meeting The Challenge Which The Revelation Poses To Them	اصطلاحاً: إعجاز القرآن الناس عن الإتيان بما تحداهم به

٤٩. Aspects Of The Quran As A Miracle — وجوه إعجاز القرآن

Its Linguistic And Style	لغته وأسلوبه
Its Method Of Revelation	طريقة تأليفه
Its Comprehensive Sciences And Knowledge	علومه ومعارفه الشاملة
Its Surpassing Legislations	سمو وعلو تشريعاته

Its Fulfilment Of Human Needs	وفاؤه بحاجات البشر
Its Wise Policies In Reform	سياسته الحكيمة في الإصلاح
Its Narration Of Events Which Took Place In The Past	أخباره عن أحداث وقعت في الماضي البعيد
Its Accurate Prediction Of Future Events	إخباره عن أحداث سوف تقع في المستقبل
The Agreement With Scientific Truths And Discovery	التطابق مع الاكتشافات العلمية اليقينية
Its Scientific Truth Concerning The Creation Of Man, The Earth And The Planetary System	عرضه للحقائق العلمية حول خلق الإنسان والأرض ونظام الكون
Its Verses That Were Revealed To Admonish The Prophet (PBUH)	آيات عتاب النبي ﷺ
Its Positive Effect On The Hearts Of Men	تأثير القرآن ونجاحه

CHAPTER TWO: THE SCIENCES OF THE TRADITION OF THE PROPHET

(الفصل الثاني: علوم الحديث)

١. The Meaning Of The Authentic Tradition Of The Prophet **معنى الحديث**

The Authentic Tradition Of The Prophet Literally Means The Opposite Of Old. It Refers Also To Speech In General, Whether True Or False, Relating To The Present Or The Past	لغة: ما كان ضد القديم، ويطلق أيضاً على الكلام مطلقاً سواءً كان صحيحاً أو كذباً متعلق بالماضي أو الحاضر
The Authentic Tradition Of The Prophet Legally Refers To The Words, Actions And Silent Assertions Of The Prophet (PBUH)	**اصطلاحاً**: كل ما صدر عن الرسول ﷺ من قول أو فعل أو تقرير

٢. Methods Of Learning And Teaching The Prophet's Tradition — طرق تحمل الحديث وأدائه

Reading By The Teacher	السماع
Reading By The Students	العرض (عرض القراءة)
Permission To Transmit	الإجازة
Granting Books	المناولة
Correspondence	المكاتبة
Announcement	إعلام الشيخ
Bequest Of Books	الوصية
Discovery Of Books	الوجادة

Writing Of The Prophet's Tradition

(تدوين الحديث)

٣. Writing In The Prophet Era — التدوين في عصر الرسالة

The Main Method Of Acquiring And Reporting The Prophet's Tradition Was Memorization And Dictation, Not Writing. This Was Due To Two Reasons: Prevailing Illiteracy Among The Prophet's Companions; And Inhibiting The Prophet's Companions To Write Anything Except The Quran For Fear Of Mixing The Prophet's Tradition With The Quran	كان الاعتماد في أخذ الحديث وروايته على الحفظ والمشافهة والتلقين، لا على الكتابة والتدوين، لشيوع الأمية بين الصحابة، ولأن الرسول ﷺ نهاهم عن كتابة غير القرآن، مخافة أن تلتبس السنة بالقرآن

٤. Writing In The Prophet's Companions Era — التدوين في عصر الصحابة

Some Of The Companions Disliked Writing The Prophet's Tradition, While Some Wrote The Tradition And Encouraged People To Do So. Abu Bakr, The First Caliph, Collected	ثبت عن بعض الصحابة كراهة كتابة الحديث، كما ثبت عن بعضهم الكتابة والحث عليها. فقد جمع أبا بكر خمس مائة

Five Hundred Traditions Then Decided To Burn Them On The Fear That Muslims May Pay More Attention To The Prophet's Tradition And Give Less Attention To The Holy Quran. However, Some Companions Wrote The Prophet's Tradition And Urged People To Write, Particularly After The Quran Was Collected In Books In Uthman's Time. For Instance, Ali Bin Abi Talib's Well Known Document Contained The Ages Of Camels And Some Wounds. Abdullah Bin Amr Bin Al-As Had A Document Named *Truthful Document* Which Contained Everything Heard From The Prophet (PBUH)	حديث عن رسول الله ﷺ ثم حرقها. كذلك أراد عمر بن الخطاب أن يكتب السنة ثم رجع عن ذلك خوفاً من أن ينكب المسلمون على دراسة غير القرآن فيُهملوا كتاب الله. لكن بعض الصحابة أجاز كتابة الحديث وحث على تدوينه، وخاصة بعد أن جُمع القرآن في المصاحف وأرسل إلى الآفاق. فعلي بن أبي طالب كانت عنده صحيفة مشهورة فيها أسنان الإبل، وشيء من الجراحات، وعبدالله بن عمرو بن العاص كانت عنده صحيفة سماها الصحيفة الصادقة كتب فيها كل شيء سمعه من رسول الله ﷺ

٥. Writing In The Successors Era **التدوين في عصر التابعين**

The Early Generation Of The Successors Was Divided Into Two Groups Concerning Writing The Prophet's Tradition. Some Disliked Writing On The Fear Of Mixing It With The Quran Or Paying Less Attention To The Quran; While Others Permitted Writing On The Fear Of Loosing It. Afterward, Writing Became The Prevailing Trend Among The Students Of The Prophet's Tradition	سار التابعون الأوائل أيضاً بين كاره لكتابة الحديث من باب الاحتياط ومجيز كتابته احتياطاً له، ثم كثرت كتابة الحديث بعد ذلك، وانتشرت صحفه بين طلاب العلم

٦. The Official Writing Of The Tradition **تدوين الدولة للحديث**

The First Caliph Who Ordered Writing The Prophet's Tradition Was Umar Bin Abdulaziz At The End Of The First Hijri Century. He Directed	أول من أمر بتدوين الحديث من أولى الأمر ونفذ ذلك الخليفة عمر بن

His Ruler And Judge Of Madinah, Abi Bakr Bin Hazm To Write The Prophet's Tradition On The Fear Of Loosing The Prophet's Tradition Or Mixing Sound Tradition With Fabricated Tradition	عبدالعزيز في نهاية القرن الهجري الأول. فقد أمر واليه وقاضيه على المدينة المنورة أبي بكر بن حزم أن يكتب سنة الرسول ﷺ مخافة أن تضيع أو يلتبس الحق بالباطل

٧. Writing In The Middle Of The Second Hijri Century **التدوين في منتصف القرن الثاني الهجري**

The Prophet's Tradition Was Written In Mixture With Sayings Of The Companions And The Successors. The Key Scholars Who Followed This Approach In That Time Were: Malik Bin Anas In Madinah, Abd Al-Rahman Al-Awzai In Syria, Abdullah Bin Al-Mubarak In Khursan, Hamad Bin Salamah In Basrah, And Sufiyan Ath-Thawri In Kufa	دون الحديث مختلطاً بأقوال الصحابة وفتاوى التابعين. ولعل أبرز من صنف في هذا القرن مالك بن أنس في المدينة، وعبدالرحمن الأوزاعي في الشام، وعبدالله بن المبارك في خُراسان، وحماد بن سَلَمة بالبصرة، وسُفيان الثوري بالكوفة

٨. Writing In The Third Hijri Century **التدوين في القرن الثالث الهجري**

The Prophet's Tradition Were Written Separately From The Sayings Of The Companions And The Successors. However, There Were Two Different Approaches Of Writing: Compilation Of Tradition According To The Companion's Names, Such As *Musnad* Of *Ubaid Allah Bin Musa Al-Abssi Al-Kufi*; Compilation Of The Tradition According To The Branches Of Islamic Jurisprudence, Such As The Authors Of The Six Books (i.e., *Al-Bukhari, Muslim, Abu Dawood, Al-Trimidhi, Al-Nasai,* And *Ibn Majah*), Who Can Be Divided Into Two Groups: Those Who Compiled Only	دون الحديث منفرداً غير مختلط بما سواه من أقوال الصحابة والتابعين. لكن حدث اختلاف في طريقة التدوين، فمنهم من ألف على المسانيد (جمع أحاديث كل صحابي على حدة دون الالتزام بوحدة الموضوع) كمسند عبيدالله بن موسى العبسي الكوفي، ومنهم من ألف على الأبواب الفقهية كأصحاب الكتب الستة (البخاري ومسلم، وأبو داود، والترمذي، والنسائي، وابن ماجة) ومن

The Sound Tradition Such As *Al-Bukhari* And *Muslim*, And Those Who Compiled Sound And Non-Sound Tradition Such As The Other Remaining Authors Of The Six Books	هؤلاء من تقيد بالأحاديث الصحيحة كالبخاري ومسلم ومنهم من لم يتقيد كباقي أصحاب هذه الكتب

٩. Writing In The Fourth Hijri Century **التدوين في القرن الرابع الهجري**

The Scholars Of The Tradition Of The Third Hijri Century Wrote The Entire Prophet's Tradition As Well As The Science Of The Tradition In Every Section. Thus, The Scholars Of Tradition Of The Fourth Century Followed Their Path In Compilation And Writing. The Main Books Which Were Written In This Century Were: The Three Encyclopaedias (The Large, The Middle, And The Small) By *Al-Tabrani*, *Sunan Al-Darqtani*, *Sahih Ibn Hibban*, *Sahih Bin Khuzaymah*, *Musnad Al-Khawrzmi*, *Al-Mustdrak Lil-hakm*	لم يترك أهل القرن الثالث الهجري شيئاً من حديث الرسول ﷺ إلا دونوه، ولم يدعوا شيئاً من علوم الحديث إلا كتبوا فيه، ولذلك سار أهل القرن الرابع على منوال سابقيهم في الجمع والتأليف. وكان من أشهر كتب هذا القرن المعاجم الثلاثة الكبير والأوسط والصغير للطبراني، وسنن الدارقطني، وصحيح ابن حبان، وصحيح بن خزيمة، ومسند الخوارزمي، والمستدرك للحاكم

١٠. Writing After The Fourth Hijri Century **التدوين بعد القرن الرابع الهجري**

Expurgation Was The Most Obvious Characteristics Of Writing Tradition After The Fourth Hijri Century. The Scholars Of Tradition Paid Attention More To Revising, Reordering, Emending, Or Summarizing The Previous Books. Examples Can Be Found In Aggregating Between *Sahih Al-Bukhari And Muslim* (By *Al-Gawzagi*, *Ibn Al-Furat*, And *Al-Baghawi*), Or Aggregating Between The Sixth Books (By	بعد القرن الرابع جاء عصر التهذيب. فابتكر علماؤه تهذيب كتب من سبقوهم أو ترتيبها أو جمع شتيتها من الكتب المتفرقة في كتاب واحد، أو جمع ما يتعلق منها بالأحكام، أو الترغيب والترهيب أو اختصارها. ومن ذلك الجمع بين الصحيحين (ومن جمع بينهما: الجوزقي؛

Wazyn Bin Muwayah Al-Sarqati, *Muhammad Ibn Al-Jazari Al-Shafai*, And *Muhammad Bin Ala Al-Deen Al-Makki*)	وابن الفرات؛ والبغوي)، والجمع بين الكتب الستة (ومن جمع بين الكتب: وزين بن معاوية السرقطي؛ ومحمد ابن الجزري الشافعي؛ ومحمد بن علاء الدين المكي)

The Divine Tradition
(الحديث القدسي)

١١. The Meaning Of The Divine Tradition معنى الحديث القدسي

Every Tradition Which The Prophet (PBUH) Attributed To Allah The Almighty	هو كل حديث يضيفه الرسول ﷺ عن الله عز وجل

١٢. The Difference Between The Divine Tradition And The Holy Quran الفرق بين الحديث القدسي والقرآن الكريم

The Holy Quran Is A Constant Miracle Until The Resurrection Takes Place. It Is Protected By Allah Himself Against Any Change And Distortion	القرآن الكريم معجزة باقية إلى قيام الساعة، محفوظ من التغيير والتبديل
Both The Words And The Meaning Of The Quran Are From Allah Almighty; While The Words Of The Divine Tradition Are From The Prophet (PBUH) And Its Meaning Is From Allah	القرآن الكريم لفظه ومعناه من الله عز وجل، أما الحديث القدسي فلفظه من عند الرسول ﷺ ومعناه من عند الله
The Recitation Of The Quran Constitutes An Act Of Worship	القرآن الكريم متعبد بتلاوته
The Recitation Of The Quran Is Compulsory In The Prayer, While Reading The Divine Tradition Will Not Make The Prayer Lawful	تتعين قراءة القرآن الكريم في الصلاة ولا تُجزئ قراءة الحديث القدسي

١٣. The Difference Between Divine Tradition And Prophetic Tradition الفرق بين الحديث القدسي والحديث النبوي

The Divine Tradition Is Imputed To Allah The Exalted And The Prophet (PBUH) Narrates It From Allah The	الحديث القدسي نسبته إلى الله تعالى

Almighty; While The Imputation And Narration In The Prophetic Tradition Are From The Prophet Himself	والرسول ﷺ يرويه عنه عز وجل؛ أما الحديث النبوي فنسبته وروايته عن الرسول ﷺ

Types Of Prophetic Tradition

(أنواع الحديث النبوي)

١٤. Types Of Prophetic Tradition According To The Numbers Of Narrators On Each Level Of The Chain أقسام الحديث باعتبار عدد نقلته

Continuously Recurrent Tradition	حديث متواتر
Solitary Tradition	حديث آحاد

Continuously Recurrent Tradition

(الحديث المتواتر)

١٥. The Meaning Of Continuously Recurrent Tradition معنى الحديث المتواتر

The Meaning Of Continuously Recurrent Tradition: A Tradition Narrated By An Indefinite Number Of People From The Prophet (PBUH) In The First Three Generations Following The Advent Of Islam, And Related In Such A Way As To Preclude The Possibility Of Their Agreement To Perpetuate A Lie	هو ما رواه عن النبي ﷺ في العصور الثلاثة الأولى جمع يمتنع في العادة تواطؤهم على الكذب

١٦. Types Of Continuously Recurrent Tradition أقسام الحديث المتواتر

Continuously Recurrent Wording	متواتر باللفظ
Continuously Recurrent Meaning	متواتر بالمعنى

١٧. The Meaning Of Continuously Recurrent Wording **معنى المتواتر باللفظ**

A Tradition In Which All Narrations (Whose Agreement On A Lie Is Inconceivable At All Levels Of The Chain From The Beginning Until The End) Must Have Identical Wording	ما رواه بلفظه جمع عن جمع لا يتوهم تواطؤهم على الكذب من أوله إلى منتهاه

١٨. The Meaning Of Continuously Recurrent Meaning **معنى المتواتر بالمعنى**

Narrators Of The Tradition Agree In The Meaning But Differ In Wording	ما اتفق رواته على معناه من غير مطابقة في اللفظ

Solitary Tradition

(الحديث الآحاد)

١٩. The Meaning Of Solitary Tradition **معنى الحديث الآحاد**

A Tradition Which Is Reported By A Single Person Or By Odd Individuals From The Prophet (Peace Be Upon Him), But Did Not Reach The Level Of The Continuously Recurrent Tradition	هو ما رواها عن رسول الله ﷺ آحاد، كواحد أو اثنين أو جمع لم يبلغ حد التواتر

٢٠. Types Of Solitary Tradition **أقسام الحديث الآحاد**

The Well Known Tradition	الحديث المشهور
The Strong Tradition	الحديث العزيز
The Strange Tradition	الحديث الغريب

٢١. The Meaning Of The Well Known Tradition **معنى الحديث المشهور**

A Tradition That Has A Minimum Of Three Or More Transmitters At Every Level	هو الحديث الذي رواه على الأقل ثلاثة أو أكثر في كل طبقة من الطبقات

٢٢. The Meaning Of The Strong Tradition **معنى الحديث العزيز**

A Tradition That Has A Minimum Of Two Transmitters At Every Level	هو الحديث الذي رواه على الأقل اثنين في كل طبقة من الطبقات

٢٣. The Meaning Of The Strange Tradition **معنى الحديث الغريب**

A Tradition Which Was Narrated By A Single Transmitter Even If It Was At One Level	هو الحديث الذي تفرد به راوي واحد ولو في طبقة

٢٤. Types Of The Strange Traditio **أقسام الحديث الغريب**

Absolute Single Strange Tradition	حديث غريب مطلق
Relative Single Strange Tradition	حديث غريب نسبي

٢٥. The Meaning Of The Absolute Single Tradition **معنى الحديث المطلق**

A Tradition Which Was Only Narrated By One Companion From The Prophet (Peace Be Upon Him)	هو الحديث الذي تفرد بروايته عن النبي ﷺ صحابي واحد

٢٦. The Meaning Of The Relative Single Tradition **معنى الحديث النسبي**

A Tradition Which Has A Single Narrator At Any Level Of The Chain After The Level of The Companions	هو الحديث الذي تفرد بروايته راوي واحد في أي طبقة من طبقات السند بعد طبقة الصحابة

Types Of Tradition Based On Acceptance And Rejection

(أقسام الحديث من حيث القبول والرد)

٢٧. Types Of Tradition Based On Acceptance And Rejection **أقسام الحديث من حيث القبول والرد**

Authentic Tradition	حديث صحيح
Fair Tradition	حديث حسن

Weak Tradition	حديث ضعيف

Authentic Tradition

(الحديث الصحيح)

٢٨. The Meaning Of Authentic Tradition **معنى الحديث الصحيح**

The One Which Has A Continuous Chain, Made Up Of Trustworthy Narrators Narrating From Trustworthy Narrators, Which Is Found To Be Free From Any Irregularities Or Defects	هو ما اتصل سنده بالعدل الضابط عن العدل الضابط من أوله إلى منتهاه من غير شذوذ ولا علة

٢٩. Criteria Of Authentic Tradition **شروط الحديث الصحيح**

Continuity Of The Chain Of The Narrators	اتصال الإسناد
The Narrators Must Have Integrity (Trustworthy)	أن يكون رواته عدولاً
The Narrators Have To Be Accurate	أن يكون رواته ضابطين
The Tradition Must Not Be Abnormal (i.e., Free Of Error Or Mistakes)	أن لا يكون المروي شاذاً
The Tradition Has To Be Free From An Effective Defect	أن يسلم المروي من علة قادحة

٣٠. Types Of Authentic Tradition **أنواع الحديث الصحيح**

Authentic By Itself	صحيح لذاته
Authentic By External Considerations	صحيح لغيره

٣١. The Meaning Of Authentic Tradition By Itself **معنى الحديث الصحيح لذاته**

The Tradition That Met All The Above Five Conditions	هو الحديث الذي تحققت فيه الشروط الخمسة أعلاه كاملة

٣٢. The Meaning Of Authentic Tradition By External Considerations **معنى الحديث الصحيح لغيره**

The Tradition That Has Not Met The Above Five Conditions Completely, But It Has Been Elevated To The Status Of Authenticity Due To Supporting Narrations	هو الحديث الذي لم تحقق فيه الشروط الخمسة أعلاه كاملة، فقوي بعامل خارجي عنه

Fair Tradition

(الحديث الحسن)

٣٣. The Meaning Of Fair Tradition **معنى الحديث الحسن**

The One Which Has A Continuous Chain, Made Up Of Trustworthy Narrators And Whose Accuracy Is Inferior, But Is Found To Be Free From Any Irregularities Or Defects	هو ما اتصل سنده بالعدل الضابط ضبطاً غير تام من أوله إلى منتهاه من غير شذوذ ولا علة

٣٤. Criteria Of Fair Tradition **شروط الحديث الحسن**

Continuity Of The Chain Of Narrators	اتصال الإسناد
The Narrators Must Have Integrity	أن يكون رواته عدولاً
The Narrators Are Inferior In Accuracy	أن يكون رواته خفيفي الضبط
The Tradition Must Not Be Abnormal (i.e., Free Of Error Or Mistakes)	أن لا يكون المروي شاذاً
The Tradition Has To Be Free From An Effective Defect	أن يسلم المروي من علة قادحة

٣٥. Types Of Fair Tradition **أنواع الحديث الحسن**

Fair By Itself	حسن لذاته
Fair By External Considerations	حسن لغيره

٣٦. The Meaning Of Fair Tradition By Itself **معنى الحديث الحسن لذاته**

The Tradition That Met All The Above Five Conditions	هو الحديث الذي تحققت فيه الشروط الخمسة أعلاه كاملة

٣٧. The Meaning Of Fair Tradition By External Considerations **معنى الحديث الحسن لغيره**

The Tradition That Has Not Met The Above Five Conditions Completely, But It Has Been Elevated To The Status Of Reliability Due To Supporting Narrations	هو الحديث الذي لم تحقق فيه الشروط الخمسة أعلاه كاملة، فقوي بعامل خارجي عنه

(Weak Tradition)

(الحديث الضعيف)

٣٨. The Meaning Of Weak Tradition **معنى الحديث الضعيف**

Whatever Is Short Of The Level Of The Authentic Tradition And The Level Of The Fair Tradition	هو ما لم يجمع صفة الحديث الصحيح والحديث الحسن

٣٩. Ruling On Weak Tradition **العمل بالحديث الضعيف**

Scholars Differed Regarding The Use Of Weak Tradition; The Majority Permitted Its Application For Meritorious Deeds Not Pertaining To Creeds And Legal Rulings	هناك اختلاف بين العلماء حول العمل بالحديث الضعيف، لكن كثير من العلماء يرى العمل به في فضائل الأعمال وليس في العقائد والأحكام

٤٠. Conditions Of Ruling On Weak Tradition **شروط العمل بالحديث الضعيف**

It Must Not Be Excessively Weak	أن يكون الضعف في الحديث غير شديد
It Must Be Embodied Under A General Principle Of The Religion	أن يكون مندمجاً تحت أصل عام في الدين
It Does Not Maintain That By Its Application Its Strength Is Established	أن لا يعتقد عند العمل به ثبوته

٤١. Types Of Weak Tradition **أنواع الحديث الضعيف**

The Suspended	المُعلَّق
The Incomplete	المُرسَل
The Broken	المُنْقطع
The Double Break	المُعْضَل
The Counterfeit	المُدَلَّس
The Defective	المُعلَّل
The Conflicted	المُضطَّرب
The Reverse	المقلوب
The Abnormal	الشاذ
The Rejected	المُنكْر
The Discarded	المتروك

٤٢. The Meaning Of The Suspended Tradition **معنى الحديث المُعلَّق**

The Tradition In Which The Beginning Of Its Chain Of Narration Has One Or More Consecutive Narrators Deleted	هو الحديث الذي سقط من إسناده راو واحد أو أكثر من أول السند

٤٣. The Meaning Of The Incomplete Tradition **معنى الحديث المُرسَل**

The Tradition That Had Been Narrated By The Successor Directly To The Prophet (Peace Be Upon Him) Omitting The Name Of The Companion	هو الحديث الذي رفعه التابعي إلى النبي ﷺ من غير ذكر الصحابي

٤٤. Types Of The Incomplete Tradition **أنواع الحديث المرسل**

The Obvious Incomplete	المرسل الظاهر
The Hidden Incomplete	المرسل الخفي

٤٥. The Meaning Of The Obvious Incomplete Tradition **معنى الحديث المرسل الظاهر**

Someone Narrated Something From Someone Not In His Time In A Continuous Manner According To The Scholar Of The Tradition	ما رواه الرجل عمن لم يعاصره باتصال على أهل الحديث

٤٦. The Meaning Of The Hidden Incomplete Tradition **معنى الحديث المرسل الخفي**

Someone Narrated Something From Someone In His Time And It is Not Known That He Met Him	ما رواه الرجل عمن لم يُعرف لقاؤه له ممن عاصره

٤٧. The Meaning Of The Broken Tradition **معنى الحديث المُنْقطع**

The Tradition In Which One Of Its Narrators Had Been Omitted In The Chain Before The Companion, Or One Of Its Narrators Was Ambiguous	هو الحديث الذي سقط من إسناده راو قبل الصحابي أو ذكر فيه رجل مُبهم

٤٨. The Meaning Of The Double Break Tradition **معنى الحديث المُعْضَل**

The Tradition That Two Of Its Narrators Had Been Omitted Respectively At Any Point Of The Chain	هو الحديث الذي سقط من إسناده في أي موضع كان راويان فأكثر على التوالي

٤٩. The Meaning Of The Counterfeit Tradition **معنى الحديث المُدَلَّس**

Hiding A Defect In The Tradition In Order To Appear Sound	إخفاء عيب في الحديث من أجل إظهاره بمظهر الصحيح

٥٠. Types Of The Counterfeit **أنواع التدليس**

Counterfeit Of The Chain Of Transmitters	تدليس الإسناد
Counterfeit Of The Teachers	تدليس الشيوخ

٥١. The Meaning Of Counterfeit Of The Chain Of Transmitters **معنى تدليس الإسناد**

That The Narrator Narrates Something From Another Narrator In His Time Whom He Did Not Meet, Or Met With Him But Did Not Hear From Him Any Narration And Gave The Reader The Impression That He Did	أن يروي الراوي عمن عاصره ولم يلْقه، أو عمن لقيه لكن لم يسمع منه على وجه يوهم سماعه

٥٢. The Meaning Of Counterfeit Of The Teachers **معنى تدليس الشيوخ**

A Narrator Relates A Tradition From One Of His Teachers But Refers To Him By An Unknown Name, Nick Name, Or Characteristic	أن يُسمي الراوي شيخه أو يكنيه أو ينسبه أو يصفه بما لا يُعرف

٥٣. The Meaning Of The Defective Tradition **معنى الحديث المُعلّل**

The Tradition In Which An Effective Defect Had Been Discovered Despite It Looked Free From It	الحديث الذي اكتشفت فيه علة قادحة مع أن الظاهر سلامته منها

٥٤. The Meaning Of The Conflicted Tradition **معنى الحديث المُضطَّرب**

A Tradition Narrated In A Variety Of Ways Which Contradict With Each Other, And Could Not Give Greater Value Of One Narration Over The Other	الحديث الذي روي من عدة وجوه يُعارض بعضها بعضاً مع عدم إمكان ترجيح أحدها على غيره

٥٥. The Meaning Of The Reverse Tradition **معنى الحديث المقلوب**

A Tradition That Had Been Reversed Either In Its Chain Or Text	الحديث الذي دخله القلب في متنه أو سنده

٥٦. The Meaning Of The Abnormal Tradition **معنى الحديث الشاذ**

A Tradition That A Single Reliable Narrator Alone Narrated, But His Narration Contradicted With All Other Narrations	الحديث الذي تفرد بروايته ثقة يخالف ما روى الناس

٥٧. The Meaning Of The Rejected Tradition **معنى الحديث المُنْكَر**

A Tradition That A Single Weak Narrator Alone Narrated, And His Narration Contradicted With The Narration Of Reliable Narrators	الحديث الذي تفرد بروايته ضعيف خالف فيه الثقات

٥٨. The Meaning Of The Discarded Tradition **معنى الحديث المتروك**

A Tradition That A Single Weak Narrator Alone Narrated Whose Weakness Was Due To His Being Accused Of Lying In His Narration, Or His Sinful Statements Or Actions, Or His Being Committing Many Mistakes Or Negligence	الحديث الذي تفرد بروايته ضعيف، سبب ضعفه كونه متهماً بالكذب في الحديث، أو ظاهر الفسق بقول أو فعل، أو كثير الغلط أو الغفلة

Fabricated Tradition

(الحديث الموضوع)

٥٩. The Meaning Of Fabricated Tradition **معنى الحديث الموضوع**

A Lie Attributed To The Prophet (Peace Be Upon Him)	هو ما نُسب إلى النبي ﷺ اختلاقاً وكذباً

٦٠. Reasons For Fabrication **أسباب الوضع**

Political Differences	الاختلافات السياسية
Enemies Of Islam	أعداء الإسلام
Nationalism, Racism And Factionalism	التفرقة العنصرية والتعصب للقبيلة والبلد والإمام
Storytellers	القصاصون
The Desire To Do Good But With Ignorance Of Religion	الرغبة في الخير مع الجهل بالدين
Philosophical And Sectarian differences	الخلافات المذهبية والكلامية

Complimenting The Rulers	التقرب من الحكام
Wise Sayings Becoming Traditions	تحول العبارات الرصينة إلى أحاديث

٦١. Methods Of Recognition Of Fabrication **طرق التعرف على الوضع**

Confession Of The Fabricator Himself	اعتراف الراوي بكذبه
Indirect Confession As In The Case Of Narrating From A Teacher Who Did Not Meet Him	وجود قرينة تقوم مقام الاعتراف بالوضع (كأن يروي عن شيخ لم يلقه)
Narrating A Tradition From A Well Known Liar Alone And No Reliable Narrators Narrated It	أن يتفرد راو معروف بالكذب برواية حديث ولا يرويه ثقة غيره
Circumstantial Factors About The Narrator As In The Case Where The Narrator Is Extreme Shiite And The Tradition He Is Narrating Is About The Virtues Of The Prophet's House	ما يؤخذ من حال الراوي، كأن يروي شيعي معروف بمغالته في التعصب حديثاً في فضائل أهل البيت
The Words Of The Tradition Are Grammatically Weak	ركاكة ألفاظ الحديث المروي
The Meaning Of The Tradition Is Invalid	فساد معنى الحديث
The Tradition Contradicts With The Obvious Meaning Of The Quran, Or The Recurrent Tradition Of The Prophet, Or The Consensus Of The Muslim Scholars	أن يناقض الحديث نص الكتاب أو السنة المتواترة أو الإجماع

Types Of Tradition Based On Whom It Is Attributed To

(أقسام الحديث باعتبار من أُضيف إليه)

٦٢. Types Of Tradition Based On Whom It Is Attributed To **أقسام الحديث باعتبار من أُضيف إليه**

Elevated Tradition	حديث مرفوع
Discontinued Tradition	حديث موقوف
Interrupted Tradition	حديث مقطوع

٦٣. The Meaning Of The Elevated Tradition **معنى الحديث المرفوع**

The Tradition That Was Traced To The Prophet (Peace Be Upon Him) Whether Saying, Or Action, Or Silent Assertion, Or Description	ما أضيف إلى النبي ﷺ من قول أو فعل أو تقرير أو صفة

٦٤. The Meaning Of The Discontinued Tradition **معنى الحديث الموقوف**

The Tradition That Was Traced To A Companion Of The Prophet Whether Saying, Or Action, Or Silent Assertion	ما أضيف إلى الصحابي من قول أو فعل أو تقرير

٦٥. The Meaning Of The Interrupted Tradition **معنى الحديث المقطوع**

The Tradition That Was Traced To The Successor Whether Saying, Or Action	ما أضيف إلى التابعي من قول أو فعل

The Sciences Of Tradition

(علوم الحديث)

٦٦. The Types Of Sciences Of Tradition **أنواع علوم الحديث**

The Science Of Narrators Of The Tradition	علم رجال الحديث
The Science Of Strange Tradition	علم غريب الحديث

The Science Of Diverse Tradition	علم مختلف الحديث
The Science Of Defective Tradition	علم علل الحديث
The Science Of Abrogation And Abrogated Of Tradition	علم ناسخ الحديث ومنسوخه

The Science Of Narrators Of The Tradition

(علم رجال الحديث)

٦٧. Types Of Science Of The Narrators Of Tradition **أقسام علم رجال الحديث**

The Science Of History Of Narrators Of The Tradition	علم تاريخ الرواة
The Science Of Invalidation And Rectification	علم الجرح والتعديل

The Science Of History Of Narrators Of The Tradition

(علم تاريخ الرواة)

٦٨. The Meaning Of The Science Of History Of Narrators Of Tradition **معنى علم تاريخ الرواة**

The Science Which Introduces The Narrators Of The Tradition In Regard To Their Narration To The Tradition, Such As The Narrator's Date Of Birth And Death, His Teachers, Dates Of Learning From His Teachers, His Journeys For Learning, Names And Circumstances Of Scholars Whom He Narrated From, And Other Information That Related To The Life Of The Narrator Concerning The Tradition	وهو العلم الذي يُعَرِّف برواة الحديث من الناحية المتعلقة برواياتهم للحديث، كذكر تاريخ ولادة الراوي، ووفاته، وشيوخه، وتاريخ سماعه منهم، ورحلاته إليهم، ومن روى عنهم، وغير ذلك مما له صلة بحياة الراوي الحديثية

The Science Of Invalidation And Rectification

(علم الجرح والتعديل)

٦٩. The Meaning Of Invalidation **معنى الجرح**

Impeaching The Narrator Which Denied His Integrity Or Accuracy	الطعن في الراوي بما يَثلب عدالته أو ضبطه

٧٠. Causes Of Invalidation **أسباب الجرح**

Lying On The Prophet (Peace Be Upon Him) Or Accusing Him Of Lying	الكذب على رسول الله ﷺ أو التهمة بذلك
Transgression That Not Reaching The Level Of Disbelief	الفسق بما لا يبلغ حد الكفر
Ignorance	الجهالة
Innovation	البدعة
Misbehaviour	عدم المروءة
Mismemorization	سوء الحفظ
Extreme Errors	فحش الغلط
Extreme Negligence	فحش الغفلة
Illusion	الوهم
Contradicting The Reliable Narrators	مخالفة الثقات

٧١. The Meaning Of Rectification **معنى التعديل**

Describing The Narrator As Reliable And Accurate	الحكم على الراوي بأنه عدل ضابط

٧٢. Subject Of The Science Of Invalidation And Rectification Of The Narrators **موضوع علم الجرح والتعديل**

Researching The Narrators' Circumstances In Order To Accept Or Reject Their Narrations	البحث في أحوال الرواة من حيث قبول رواياتهم أو ردها

٧٣. Method Of The Scholars In Invalidation And Rectification Of The Narrators **منهج العلماء في الجرح والتعديل**

Honesty In Declaring The Judgment	الأمانة في الحكم
Accuracy And Impartiality	الدقة والنزاهة
Observing Politeness In Invalidation Process	التزام الأدب في الجرح
Making General Statement In Rectification And Detailed One In Invalidation	الإجمال في التعديل والتفصيل في التجريح

Science Of The Strange Tradition

(علم غريب الحديث)

٧٤. The Meaning Of The Science Of The Strange Tradition **معنى علم غريب الحديث**

The Science That Aims To Explain The Meanings Of Some Words Mentioned In The Tradition, Which May Be Considered Difficult For Many People To Understand, Particularly After Many People Do Not Use The Standard Arabic Language And Other Languages Became Mixed With Arabic	علم يهدف إلى الكشف عن معاني ألفاظ الأحاديث التي قد تخفى على الكثيرين، خصوصاً بعد أن انحسرت السليقة العربية وخالطت العجمة الألسنة

The Science Of The Diverse Tradition

(علم مختلف الحديث)

٧٥. The Meaning Of The Science Of The Diverse Tradition **معنى علم مختلف الحديث**

The Science That Studies The Traditions That Look Apparently Contradictory With Each Other, In Order To Reconcile Between Them Or To Surpass One Over The Other	هو علم يبحث في الأحاديث التي تبدو متعارضة في ظاهرها من أجل التوفيق أو الترجيح بينها

The Science Of The Defective Tradition

(علم علل الحديث)

٧٦. The Meaning Of The Science Of The Defective Tradition **معنى علم علل الحديث**

The Science That Explores The Hidden Causes That Vituperate The Tradition, Such As Thinking That A Tradition Is A Continuous One When It Is In Fact Interrupted, Or Considering A Tradition Elevated And It Is Discontinued, Or Entering A Tradition Into Another One, And So On	هو علم يبحث عن الأسباب الخفية الغامضة من جهة قدحها في الحديث، كوصل منقطع، ورفع موقوف، وإدخال حديث في غيره، ونحو ذلك

The Meaning Of The Science Of Abrogating And Abrogated Of Tradition

(علم ناسخ الحديث ومنسوخه)

٧٧. The Meaning Of The Science Of Abrogating And Abrogated Of Tradition **معنى علم الناسخ والمنسوخ**

The Science That Deals With Irreconcilable Contradicting Tradition By Considering The First Tradition Abrogated And The Later Abrogating	هو علم يبحث في الأحاديث المتعارضة التي لا يمكن التوفيق بينها من حيث

الحكم على بعضها بأنه ناسخ وعلى بعضها الآخر بأنه منسوخ، فما ثبت تقدمه كان منسوخاً وما ثبت تأخره كان ناسخاً	

References

(المراجع)

١. أبو شهبة، محمد بن محمد، **المدخل لدراسة القرآن الكريم**، (بيروت: مكتبة السنة، ١٩٩٢م).

٢. البعلبكي، منير، **المورد (قاموس انكليزي-عربي)**، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٨م).

٣. الحصيني، صفاء عبدالرحيم، **قاموس الجيب الإسلامي (عربي-إنجليزي)**، (جدة: دار المجتمع للنشر، ٢٠٠٥م).

٤. الخطيب، محمد عجاج، **المختصر الوجيز في علوم الحديث**، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٥م).

٥. الخولي، محمد علي، **معجم الألفاظ الإسلامية (عربي-إنجليزي إنجليزي-عربي)**، (عمان: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ١٩٩٠م).

٦. الزرقاني، محمد عبدالعظيم، **مناهل العرفان في علوم القرآن**، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٥م)، ج١، ج٢.

٧. الصالح، صبحي، **علوم الحديث ومصطلحه: عرض ودراسة**، (بيروت: دار العلم للملايين).

٨. صالح، محمد أديب، **لمحات في أصول الحديث**، (بيروت: المكتب الإسلامي، ١٩٨٨م).

٩. قلعه جي، محمد رواس، **معجم لغة الفقهاء (عربي-انكليزي-فرنسي)**، (بيروت: دار النفائس للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٦م).

١٠. Denffer, Ahmad Von, **Ulum Al-Quran**, (London: The Islamic Foundation, ١٩٨٩).

١١. Philips, Abu Ameenah Bilal:
- **Usool At-Tafseer**, (Riyadh: International Islamic Publishing House, ٢٠٠٥).
- **Usool Al-Hadeeth**, (Riyadh: International Islamic Publishing House, ٢٠٠٧).

Introduction

There is no doubt that there is growing interests in studying terms of sciences of the Holy Quran and sciences of the Authentic Tradition of the Prophet in both languages: Arabic (by students and researchers specializing in Islamic Studies in English) and English (by students and researchers specializing in Islamic studies speaking in Arabic). The Holy Quran and the Prophet's Tradition are the two main sources of Islamic theology and Islamic law. There is therefore a need for scientific research to collect, organize and translate terms provided in both Arabic and English languages.

The importance of this research lies in two main considerations. **First**, responding to the urgent need for a scientific research that collects, organizes and translates the terms of the sciences of the Holy Quran and the sciences of the Prophet's Tradition. **Second**, is filling the gap in current Islamic literature in which almost all Islamic dictionaries are in Alphabetical Order and a large category of readers cannot benefit from them because of the dispersion of terms that relate to one subject in various areas. For example, the reader who would like to look at the term "abrogation" needs to search most sections in these dictionaries. Thus, the following terms "explicit abrogation", "implicit abrogation", "total abrogation", and "partial abrogation" will be found respectively under "E", "I", "T", and "P" letters. This research will fill this gap in both Arabic and English literatures and deal with the current defects by adopting the Subject Order method. Consequently, the entire book will be classified according to subject, both at the macro and micro levels. Thus, for instance, all terms related to "abrogation" will be put under the subject of abrogation.

The scientific method used by the researcher can be summarized in three points, respectively:

(١) Collecting terms of sciences of the Holy Quran and sciences of the Prophet's Tradition from the primary sources in these sciences (i,e., terms of subjects of sciences of the Holy Quran were mainly collected from the book, *Manahl Al-Irfan Fi Ulum Al-Quran* By Muhammad Abdulazim Al-Zarqani; terms of subjects of sciences of the Prophet's Tradition were mainly collected from the following two books: *Al-Mukhtasir Al-Wajeez Fi Ulum Al-Haeeith* by Muhaamad Ajjaj Al-Khateeb, and *Lamahat Fi Usul Al-Haeeith* by Muhammad Adeeb Saleh).

(٢) Organizing and ordering of terms according to the Subject Order method at both the macro and micro levels.

(٣) Translating terms into the English language.

The research was divided into two chapters. The first chapter deals with terms of the sciences of the Holy Quran, and consists of thirteen sections: ١*) The Meaning of the Noble Quran;* ٢*) Characteristics of the Noble Quran;* ٣*) Names of the Noble Quran;* ٤*) Revelation;* ٥*) Descent of the Quran;* ٦*) The First and the Last Revelation of the Quran;* ٧*) Knowledge about the Reasons for Reveling the Quran;* ٨*) Revealing the Quran in Seven Modes;* ٩*) Makkan and Madinan Revelations;* ١٠*) Collection of the Quran;* ١١*) Interpreting the Text;* ١٢*) Abrogation;* and ١٣*) Inimitability of the Quran*. The second chapter reviews terms of the sciences of the Prophet's Tradition, which contains six main sections: ١*) The Meaning of the Prophet's Tradition;* ٢*) Characteristic Methods of Learning and Teaching the Prophet's Tradition;* ٣*) Compilation of the Prophet's Tradition;* ٤*) The Divine Tradition;* ٥*) The Prophetic Tradition and Its Types;* and ٦*) The Sciences of Tradition*. These sections are examined in details, respectively.

Abstract: This research limits, collects and organizes the terms of the sciences of the Holy Quran and the sciences of the Prophet's tradition from the primarily and relied books in these sciences, and then translate them into the English. The importance of this research lies in two main points. First, responding to the urgent need for a scientific research that collects, organizes and translates the terms of the sciences of the Holy Quran and the sciences of the Prophet's tradition. Second, filling the gap in current Islamic literature. Almost all Islamic dictionaries are in Alphabetical Order. This research will fill this gap in both Arabic and English literatures and deal with the current defects by adopting the Subject Order method. Consequently, the entire book will be classified according to subject, both at the macro and micro levels.

The scientific method used by a researcher can be summarized in three points, respectively: (١) Collecting terms of sciences of the Holy Quran and sciences of the Prophet's tradition from the primarily and relied books in these sciences; (٢) Organizing and ordering of those terms according to the Subject Order method at both the macro and micro levels; (٣) Translating of those terms into the English language.

The research was divided into two chapters. The first chapter deals with the terms of the sciences of the Holy Quran, which consisted of thirteen sections: the meaning of the Noble Quran, characteristics of the Noble Quran, names of the Noble Quran, revelation, descent of the Quran, the first and the last revelation of the Quran, knowledge about the reasons of descending the Quran, descending the Quran in seven modes, Makkan and Madinan revelations, collection of the Quran, interpreting the text, abrogation, and inimitability of the Quran. The second chapter reviews the terms of the sciences of the Prophet's tradition, which contained six main sections: the meaning of the Prophet's tradition, characteristics methods of learning and teaching the Prophet's tradition, compilation of the Prophet's tradition,

the divine tradition, the Prophetic tradition and its types, and the sciences of tradition.

Contents

Introduction	***٧***
Chapter One: The Sciences Of The Noble Quran	***٩***
١. The Meaning Of The Noble Quran	٩
٢. Characteristics Of The Noble Quran	٩
٣. The Names Of The Noble Quran	٩
٤. The Revelation:	١٠
٥. Descent Of The Quran	١١
٦. The First And The Last Revelation Of The Quran	١٢
٧. Knowledge About The Reasons Of The Revelations	١٢
٨. Descending The Quran In Seven Modes	١٤
٩. Makkan And Madinan Revelations	١٦
١٠. Collection Of The Quran	١٩
١١. Interpreting The Text	٢٢
١٢. Abrogation	٢٥
١٣. Inimitability Of The Quran	٢٨
Chapter Two: The Sciences Of The Tradition Of The Prophet	***٢٩***
١. The Meaning Of The Tradition Of The Prophet	٢٩
٢. Characteristics Methods Of Learning And Teaching The Prophet's Tradition	٣٠
٣. Writing Of The Prophet’s Tradition	٣٠
٤. The Divine Tradition	٣٤
٥. The Prophetic Tradition And Its Types	٣٥
٦. The Sciences Of Tradition	٤٦
References	***٥٢***

The Terms Of The Sciences Of The Holy Quran And The Prophet's Tradition

(Arabic-English English-Arabic)

Dr. Mishal Fahm Al-Sulami

A Member of the Shura Council
Associate Professor of Comparative Thought
King Abdulaziz University, Jeddah-Saudi Arabia

٢٠١١

مطابع الحميضي ت: 2130130 الرياض